

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 7 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,  
E. DI RUPO

De Minister van Landbouw  
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

De Minister van Justitie,  
T. VAN PARYS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
T. VAN PARYS

Nota

(1) *Gewone zitting 1997-1998.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Parlementaire stukken.* — Wetsontwerp, nr. 1565/1. — Amendementen, nr. 1565/2. — Verslag, nr. 1565/3. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 1565/4.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 15 juli 1998. — Aanneming. Vergadering van 16 juli 1998.

Senaat :

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1-1075/1. — Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat, nr. 1-1075/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Aanneming. Vergadering van 21 oktober 1998.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 7 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,  
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Agriculture  
et des Petites et Moyennes entreprises,  
K. PINXTEN

Le Ministre de la Justice,  
T. VAN PARYS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
T. VAN PARYS

Note

(1) *Session ordinaire 1997-1998.*

Chambre des représentants :

*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 1565/1. — Amendements, n° 1565/2. — Rapport, n° 1565/3. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 1565/4.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 15 juillet 1998. Adoption. Séance du 16 juillet 1998.

Sénat :

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 1-1075/1. — Projet non évoqué par le Sénat, n° 1-1075/2.

*Annales parlementaires.* — Adoption. Séance du 21 octobre 1998.

N. 98 — 3436

[C - 98/11371]

14 DECEMBER 1998

**Koninklijk besluit houdende uitvoering van artikel 55bis van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet**

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Artikel 57 van de wet van 30 oktober 1998 betreffende de euro last een artikel 55bis in in de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, derwijze dat de verbruiker, indien de reclame, het aanbod of de kredietovereenkomst opgesteld zijn in euro, op de hoogte zou worden gebracht van de meest belangrijke bedragen in frank die erin hernomen worden.

In zijn aanbeveling van 23 april 1998 betreffende de dubbele prijsaanduiding en de andere monetaire bedragen, stelt de Europese Commissie inderdaad dat de dubbele prijsaanduiding niet moet uitmonden in een overdreven aantal prijsaanduidingen. Dit beginsel wordt hier toegepast op de informatie in zijn geheel in geval van reclame en overeenkomsten in euro.

Het nagestreefde oogmerk bestaat erin de verbruiker in te lichten over de tegenwaarde in Belgische frank van de bedragen in euro zonder de mogelijkheid te beperken om een overeenkomst aan te gaan in euro, dit door bepalingen die de verbruiker zouden ontmoedigen ingevolge de vermenigvuldiging van bedragen die voortspruit uit de dubbele prijsaanduiding in euro en frank. Daartoe wordt de wettelijke verplichting om de bedragen in euro om te zetten in frank in dit koninklijk besluit beperkt tot het strikt noodzakelijke.

Inzake hypothecaire kredieten in euro, slaat de dubbele prijsaanduiding op de bedragen die gewoonlijk in deze overeenkomsten voorkomen. Voor de hypothecaire kredieten met een degressieve aflossing, wordt alleen de tegenwaarde van de maximale periodieke last, te weten het eerste totaal te betalen bedrag, aangeduid.

Artikel 57 van de wet schrijft een dubbele prijsaanduiding voor inzake de reclame, het aanbod of de kredietovereenkomst en vermeldt niet de prospectus, dit terwijl de wet betreffende het hypothecair krediet het onderscheid maakt tussen de reclame (artikel 47, § 1) en de prospectus (artikel 47, § 2). In de geest van de eurowet wordt de prospectus ongetwijfeld ook bedoeld en bijgevolg is hij hernomen in het uitvoeringsbesluit.

F. 98 — 3436

[C - 98/11371]

14 DECEMBRE 1998

**Arrêté royal portant exécution de l'article 55bis de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire**

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'article 57 de la loi du 30 octobre 1998 relative à l'euro insère un article 55bis dans la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire en telle sorte que le consommateur soit, si la publicité, l'offre ou le contrat sont libellés en euros, informé des montants en francs les plus significatifs qui y sont repris.

Dans sa recommandation du 23 avril 1998 concernant le double affichage des prix et d'autres montants monétaires, la Commission européenne préconise, en effet, que ce double affichage n'aboutisse pas à un nombre excessif d'indications chiffrées. Le principe est, ici, appliqué à l'information dans son ensemble en cas de publicité et de contrats en euros.

Le but poursuivi est d'informer le consommateur sur la contre-valeur en francs belges de montants en euros sans limiter la possibilité de contracter en euros par des dispositions propres à décourager le consommateur du fait de la multiplication de la double indication en euros et en francs. Pour cette raison, l'obligation légale de convertir les montants en euros en montants en francs est limitée, dans l'arrêté royal, au strict nécessaire.

En ce qui concerne les crédits hypothécaires libellés en euros, la double indication vise les montants repris habituellement dans les contrats. Pour les crédits hypothécaires avec amortissement dégressif, seule la contre-valeur de la charge périodique maximale, à savoir le premier montant total à payer, est indiquée.

L'article 57 de la loi prévoit une double indication dans la publicité, l'offre ou le contrat de crédit et ne mentionne pas le prospectus alors que la loi relative au crédit hypothécaire fait la distinction entre la publicité (article 47, § 1<sup>er</sup>) et le prospectus (article 47, § 2). Il est indubitable que, selon l'esprit de la loi relative à l'euro, le prospectus est également visé et il a, en conséquence, été repris dans l'arrêté d'exécution.

Het voorstel van besluit verduidelijkt, rekening gehouden met de memorie van toelichting van de eurowet, dat de bepalingen ervan slechts gelden tijdens de overgangsduur.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedwaardige  
en zeer getrouwe dienaar,  
De Minister van Economie,  
E. DI RUPO

14 DECEMBER 1998

**Koninklijk besluit houdende uitvoering van artikel 55bis van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, inzonderheid op artikel 55bis ingevoegd bij de wet van 30 oktober 1998;

Gelet op het advies van de Commissie voor de Verzekeringen, gegeven op 10 december 1998;

Gelet op het advies van de Controledienst van de Verzekeringen, gegeven op 11 december 1998; uitgebracht op;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat de kredietgevers zo snel mogelijk op de hoogte gebracht moeten worden van de modaliteiten waaraan de vermeldingen in frank moeten beantwoorden van de kredietovereenkomsten opgesteld in euro, dit om de kredietgevers toe te laten tijdig de passende maatregelen te treffen;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Wanneer de reclame, de prospectus, het aanbod of de kredietovereenkomst bedragen in euro vermelden dan moet elke dubbele aanduiding van de monetaire bedragen op een duidelijke, ondubbelzinnige, gemakkelijk identificeerbare en gemakkelijk leesbare manier geschieden.

Is de euro de referentie-eenheid, dan zal aan de consument adequate informatie in frank moeten worden gegeven.

**Art. 2.** Wanneer de reclame, de prospectus, het aanbod of de kredietovereenkomst bedragen in euro vermelden, worden de volgende bedragen eveneens in frank aangeduid :

1° het bedrag van het kapitaal, zoals bepaald in artikel 4, 1°, van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet;

2° in geval van aflossing van het kapitaal met constante mensualiteiten, trimestrialiteiten, semestrialiteiten of annuïteiten, het bedrag van de mensualiteit, trimestrialiteit, semestrialiteit of annuïteit;

3° in geval van aflossing van het kapitaal met degressieve mensualiteiten, trimestrialiteiten, semestrialiteiten of annuïteiten, het bedrag van de eerste mensualiteit, trimestrialiteit, semestrialiteit of annuïteit.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1999 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2001.

**Art. 4.** Onze Minister tot wiens bevoegdheden de Economische Zaken behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 december 1998.

ALBERT  
Van Koningswege :  
De Minister van Economie,  
E. DI RUPO

Le projet d'arrêté précise que, eu égard à l'exposé des motifs de la loi relative à l'euro, ses dispositions ne valent que pour la durée de la période transitoire.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté,  
le très respectueux  
et très fidèle serviteur,  
Le Ministre de l'Économie,  
E. DI RUPO

14 DECEMBRE 1998

**Arrêté royal portant exécution de l'article 55bis de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, notamment l'article 55bis inséré par la loi du 30 octobre 1998;

Vu l'avis de la Commission des Assurances, donné le 10 décembre 1998;

Vu l'avis de l'Office de Contrôle des Assurances, donné le 11 décembre 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que les prêteurs doivent être informés le plus vite possible des modalités auxquelles doivent répondre les mentions en francs des contrats de crédit libellés en euros, afin de permettre aux prêteurs de prendre en temps utile les mesures nécessaires;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Économie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Lorsque la publicité, le prospectus, l'offre ou le contrat de crédit mentionnent des montants libellés en euros, toute double indication des montants monétaires doit s'effectuer de façon claire, non équivoque, aisément identifiable et facilement lisible.

Lorsque l'euro est l'unité de référence, une information adéquate en francs devra être donnée au consommateur.

**Art. 2.** Lorsque la publicité, le prospectus, l'offre ou le contrat de crédit mentionnent des montants libellés en euros, les montants suivants sont également indiqués en francs :

1° le montant du capital, tel que défini à l'article 4, 1°, de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire;

2° en cas d'amortissement du capital par mensualités, trimestrialités, semestrialités ou annuités constantes, le montant de la mensualité, trimestrialité, semestrialité ou annuité;

3° en cas d'amortissement du capital par mensualités, trimestrialités, semestrialités ou annuités dégressives, le montant de la première mensualité, trimestrialité, semestrialité ou annuité.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1999 et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 2001.

**Art. 4.** Notre Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 décembre 1998.

ALBERT  
Par le Roi :  
Le Ministre de l'économie,  
E. DI RUPO